Porównanie tłumaczeń Galacjan 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś miał upodobanie Bóg który odłączył mnie od łona matki mojej i który wezwał przez łaskę Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy jednak spodobało się Bogu,* który mnie naznaczył od łona mojej matki** i powołał*** przez swoją łaskę,****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdy zaś znalazł upodobanie [Bóg*], (który oddzielił)** mię od łona matki mej i (który powołał) przez łaskę Jego***, [5)][6)][7)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś miał upodobanie Bóg który odłączył mnie od łona matki mojej i który wezwał przez łaskę Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy jednak spodobało się Bogu, który mnie wyznaczył jeszcze w łonie mojej matki i powołał dzięki swojej łasce,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz gdy upodobało się Bogu, który mnie odłączył w łonie mojej matki i powołał swoją łaską;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale gdy się upodobało Bogu, który mię odłączył z żywota matki mojej, i powołał z łaski swojej,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz gdy się podobało temu, który mię odłączył z żywota matki mojej i wezwał przez łaskę swoję,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy jednak spodobało się Temu, który wybrał mnie jeszcze w łonie matki mojej i powołał łaską swoją,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale gdy się upodobało Bogu, który mnie sobie obrał, zanim się urodziłem i powołał przez łaskę swoją,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A kiedy Bóg, który przeznaczył mnie od urodzenia i powołał swoją łaską, zechciał
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy jednak Bogu - który wybrał mnie w łonie mojej matki i wezwał swą łaską - spodobało się
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy zaś Ten, który już w łonie mej matki wybrał mnie i powołał dzięki swojej łaskawości,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ale Bóg w swojej dobroci wybrał mnie i powołał, zanim przyszedłem na świat; on raczył

---

1) <x>530 1:21</x>; <x>560 1:5</x>
2) <x>290 49:1</x>; <x>300 1:5</x>; <x>490 1:15</x>; <x>510 9:15</x>
3) <x>520 1:1</x>; <x>520 8:28</x>
4) <x>520 12:3</x>; <x>530 3:10</x>; <x>530 15:10</x>; <x>560 3:2</x>; <x>610 1:14</x>
5) "znalazł upodobanie Bóg" - inna lekcja: "znalazł upodobanie".
6) „który oddzielił" - sens: który przeznaczył.
7) Sens: swoją.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy Ten, który wybrał mnie w łonie matki i powołał dzięki swej łasce, raczył
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж Бог, що вибрав мене з лона моєї матері і покликав своєю ласкою, уподобав
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz kiedy zechciał Bóg, który mnie przeznaczył od łona mojej matki i wezwał przez Jego łaskę,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy jednak Bóg, który mnie wybrał, nim jeszcze przyszedłem na świat, i wezwał mnie w swej łasce, postanowił
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale gdy Bóg, który oddzielił mnie od łona mej matki i powołał przez swą niezasłużoną życzliwość, uznał za dobre
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg jednak wybrał mnie jeszcze przed moim urodzeniem i przyciągnął mnie do siebie swoją łaską.